

Här Fernand Etgen
President vun der
Deputéiertechamber
19, um Krautmaart
L-1728 Lëtzebuerg

Lëtzebuerg, de 19. Dezember 2020

Här President,

Sou wéi d'Chambersreglement et virgesäit, bieden ech Iech, dës parlamentaresch Fro un den Här Unterrechtsminister weiderzeleeden.

D'Sproochfërderungscourse fir Immigrantekanner (fr. Cours d'accueil) an der Grondschoul sinn intensiv Coursen an de Schoulsproochen Däitsch a Franséisch.

Hei déi kuerz Erklärung aus der Broschür vum MEN vun 2017, déi online um Site www.men.lu ze fannen ass: „*De Cours d'accueil ass een intensive Sproochecours. D'Kand gëtt fir d'éischt mat Däitsch oder Franséisch familiariséiert, fir datt et d'Enseignant an déi aner Kanner versteet an sech ausdrécke kann. D'Ziler vum Cours d'accueil sinn, dem Primo-arrivant genuch Däitsch- an /oder Franséischkenntnisser mat op de Wee ze ginn, fir kënnen a senger Classe d'attache matzeschaffen. D'Kand gëtt vum Direkter an eng Classe d'attache ageschriwwen a mécht hei, souwäit et méiglech ass, all d'Fächer mat. Am Cours d'accueil gëtt mat enger Sprooch ugefaangen (D oder F, jee no Mammesprooch an Alter). Eréischt, wann d'Kand déi nei Sprooch ganz an der Classe d'attache matléiert, kann déi zweet Sprooch am Cours d'accueil ugefaange ginn. D'Dauer vum Cours d'accueil ass ganz individuell a verschidden.*“

Well e puer Onkloerheete bestinn an d'Praxis oft eng aner Realitéit opweist wéi d'Theorie, géing ech dem Här Unterrechtsminister gäre folgend Froe stellen:

1. Kann de Minister eis matdeelen, wéi vill Kanner am Schouljoer 2019-2020 an den Sproochfërderungscourse waren? Wéi vill hunn mat Däitsch a wéi vill mat Franséisch ugefaangen?

De System vun de Sproochfërderungscourse (Cours d'accueil) bréngt an der Praxis eng Rei organisatoresch Erausfuerderunge mat sech: De Stonneplang vu Sproochfërderungscoursen gëtt z.B., zumindest an der Stad Lëtzebuerg, eréischt no dem Plang vum Schoulsport an de Stonnepläng vun den diversen Intervenanten, déi beispillsweis Dechargen assurieren, opgestallt, wat och domat begrënnt ass, dass net sécher gewosst ass, wéi vill nei Immigrantekanner (fr. primo-arrivants) de 15. September an der Schoul sinn. Well och während dem ganze Schouljoer nei Immigrantekanner kënnen bäikommen, ass de Stonneplang vum Sproochfërderungscours oft mat grousem Wiessel verbonnen, an et muss

heiansdo ëfters am Joer reegelrecht mat de Stonnen „jongléiert“ ginn, fir de Stonneplang vum Sproochfërdungscours kënnen ëmmer erëm opzestellen. Do kann et da virkommen, datt an engem Sproochfërdungscours wärend enger oder méi Stonnen, Kanner beienee sinn, déi zwou verschidde Sproochen (déi eng Däitsch, déi aner Franséisch) léiere sollen, wat jo awer, fir datt den intensive Sproochecours senger Finalitéit gerecht bleift, soll vermidde ginn.

2. Ass dem Ministère bekannt, wéi vill Fäll et am Land ginn, wou an enger Stonn vum Sproochfërdungscours 2 Sprooche gläichzäiteg ënnerriicht ginn, wat wéineg effizient ass a wéineg Sënn mécht?
3. Wéi gedenkt de Ministère, deem Problem entgéint ze wierken?

Kanner, déi, wa si op Lëtzebuerg kommen, keng Notioun vun eise Schoulsproochen hunn, ginn jee nom Alter entweder an en Sproochfërdungscours am Däitschen oder am Franséische geschéckt. Eréischt wa si esou wäit sinn, déi éischt Sprooch an der Regelklass kënnen matzemaachen, fänke si déi zweet Sprooch am Sproochfërdungscours un. Dat bréngt mat sech, datt déi Kanner an enger Sprooch ëmmer e Réckstand hunn, a jee méi spéit si zu Lëtzebuerg ageschoult ginn, desto éischter gi si am Lycée op Klassen mat speziellem Sproocheprogramm orientéiert.

4. Wou läit dobäi um réng schoulesche Plang de Virdeel fir déi nei Immigrantekanner, géigeniwwer engem aner Modell, wou si zum Beispill déi zwou Schoulsprooche géingen intensiv léieren, éier si iwwerhaupt an eng Regelklass géinge goen?
5. Wéi gesäit et mat der Orientatioun aus: Wien entscheet, ob d'Kanner, déi am Sproochfërdungscours sinn, déi standardiséiert Tester matmaachen (EPSTAN)? Ginn et do genee Reegelen?
6. Wann en neit Immigrantekand sollt ee Joer widderhuelen (eng Verlängerung vum Zyklus (allongement) sollt kréien), huet dat dann en Afloss op de Sproochfërdungscours, deen hatt zegutt huet, oder ass dat onofhängeg dovun?

Der schonn zitierter Broschür “Cours d'accueil - waat ass daat?” no, ass et net virgesinn, datt een Immigrantekand, wat am Cycle 2.1 ageschoult gëtt, an de Sproochfërdungscours (Cours d'Accueil) geet. An der Praxis gesäit dat awer och alt anescht aus.

7. A wéi enge Fäll ginn Ausname gemaach, fir datt Kanner, déi am C2.1 ageschoult ginn, och an de Sproochfërdungscours kënnen goen? Wien hält déi Entscheidung?

An de Joren 2016-2017 huet de MEN sougenannte “Classes Spécialisées d'Accueil de l'Etat” (CSAE) agefouert, fir den Asylbewerberkanner (DPI) d'Aschoulung zu Lëtzebuerg - mam Zil vun der Integratioun an eng Regelklass - ze erliichteren.

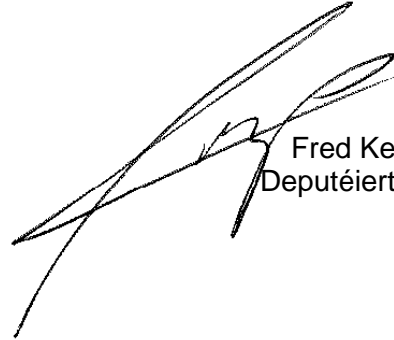
8. Wéi vill esou Spezialklasse ginn et de Moment am Land a wéi vill Kanner sinn an esou Klassen? Aus wéi enge Länner kommen si?
9. Wende sech d'CSAE-Klassen ausschliisslech un Asylbewerberkanner?

An der Äntwert op eng parlamentaresch Fro vum 2. Mee 2016 vum honorabelen Deputéierte Georges Engel (LSAP), QP 1984, heescht et, datt et zousätzlech Ressourcen fir asylberechtiggt Kanner (BPI) ginn. Hei den Extrait aus der

Äntwert op d'parlamentaresch Fro: *“Ressources additionnelles: pour les enfants de bénéficiaires de protection internationale qui, suite à une scolarisation dans une classe spécialisée d'accueil de l'Etat, intègrent une classe régulière de l'enseignement fondamental après le 15 octobre 2015, deux leçons hebdomadaires d'enseignement par enfant sont ajoutées au contingent de leçons d'enseignement fixé pour l'année scolaire en cours. Ces leçons sont destinées à faciliter l'intégration des enfants concernés; elles sont accordées au moment où l'enfant rejoint une classe régulière de l'enseignement fondamental.”*

10. Ginn et déi Ressourcen aktuell och nach?

Mat déiwem Respekt,



Fred Keup
Deputéierten

Äntwert vum Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend op d'parlamentaresch Fro Nr. 3347 vum honorabelen Här Deputéierte Fred Keup

Ee Kand, dat nei op Lëtzebuerg kennt, gëtt am Sënn vun enger integrativer Approche direkt a seng Classe d'attache ageschriwwen. Heifir gëtt ee Bilan vu senge sproochleche Kenntnisser am Spezifischen a vum Développement vun senge schoulesche Kompetenzen am Generellen erstallt. Op Basis vun dësem Bilan gëtt de legalen Dispositionen, déi am *Règlement grand-ducal modifié du 16 juin 2009 déterminant le fonctionnement des cours d'accueil et des classes d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays* festgehale sinn, entspreechend décidéiert, a wéi eng Classe d'attache d'Kand ageschriwwen gëtt a wéi eng Modalitéiten am Kader vum Cours d'accueil gegebenefalls ze respektéieren sinn.

D'Artikelen 1 an 3 vum zitéieren Règlement gesi vir, datt de Regionaldirekter mat Bléck op den Alter vum Kand décidéiert, a wéi eng Classe d'attache dëst ageschriwwen gëtt, an datt d'Unzuel vun de Stonnen, während deenen d'Kand de Cours d'accueil frequentéiert, op Basis vu sengem schouleschen a sproochleche Bilan festgeluecht gëtt.

Doriwwer eraus gesinn am Kader vun der Organisatioun vum Cours d'accueil déi legal Dispositionen jee no Cycle am Prinzip folgendes vir: Am Cycle 2 suivéieren déi Schüler, déi nei op Lëtzebuerg kommen a keen Däitsch kënnen, d'office een intensiven Sproochkurs, deen den Développement vun den däitsche Sproochkompetenze viséiert. Notamment am Cycle 2.1 gëtt dëse Sproochkurs am Sënn vun enger integrativer Approche an der Klass organiséiert, wou all d'Schüler mateneen déi däitsch Sprooch léieren an den Enseignant am Kader vun der Differenzéierung de Schüler jeeeweils Aktivitéiten ubitt, déi dem Développement vun hire Kompetenzen entspreechen. Am Fall wou d'Kanner am Laf vum Cycle 2 an d'Classe d'attache integréiert ginn, gëtt mat Bléck op de Bilan vun de sproochleche Kompetenzen festgeluecht, op eng punktuell Frequentatioun vum Cours d'accueil opportun ass, fir den däitsche Sproochkurs an der Classe d'attache ze ergänzen an entstane Retarden opzehuelen.

Am Schouljoer 2019-2020 hunn insgesamt 211 Schüler aus dem Cycle 2 vun enger Begleedung an ee Cours d'accueil profitéiert. 206 Schüler hunn ergänzend zu den Aktivitéiten an der Classe d'attache zumindest an enger éischer Phase vun engem intensiven däitsche Sproochkurs am Kader vum Cours d'accueil profitéiert, während fënnf Schüler, déi déi däitsch Sprooch scho bei der Inscriptioun an d'Grondschoul beherrscht hunn, reng hinsichtlech dem Développement vun de lëtzebuergesche Sproochkenntnisser gefërdert goufen.

Ee Kand aus dem Cycle 3, dat nach keen Däitsch kann, profitéiert deemno am Kader vum Cours d'accueil als éischt vun engem intensiven däitsche Sproochkurs, deen duerch d'Aktivitéiten an der Classe d'attache ergänzt gëtt. Wann d'Kand hei däitlech Progrèsen gemaach huet, an et kee Franséisch kann, viséiert de Cours d'accueil an enger zweeter Phase den Développement vun de franséische Sproochkompetenzen während d'Kand an der Classe d'attache den Däitschunterrecht suivéiert, wou et zesummen mat senge Klassekomeroden differenzéiert Aktivitéiten ugebuede kritt. Am Fall wou ee Kand déi däitsch Sprooch scho beherrscht a nach kee Franséisch kann, suivéiert et den Däitschkurs an der Classe d'attache an léiert parallel heizou Franséisch am Kader vum Cours d'accueil. Mat Bléck op de Bilan vun de sproochleche Kompetenzen an dem Zäitpunkt, zu deem d'Kand an d'Grondschoul ageschriwwen gëtt, gëtt décidéiert, op de Schüler reng an der Classe d'attache an franséischer Sprooch gefërdert gëtt oder op ergänzend heizou nach Aktivitéiten am Kader vum Cours d'accueil ugebuede ginn.

Am Schouljoer 2019-2020 hunn insgesamt 499 Schüler aus dem Cycle 3 ee Cours d'accueil besicht. 484 Schüler hunn ergänzend zu den Aktivitéiten an der Classe d'attache zumindest an enger éischer Phase vun engem intensiven däitsche Sproochecours am Kader vum Cours d'accueil profitéiert, während 15 Schüler, déi déi däitsch Sprooch scho bei der Inscriptioun an d'Grondschoul beherrscht hunn, reng hinsichtlech dem Développement vun de franséische Sproochekenntnisser geféiert goufen.

Ee Schüler aus dem Cycle 4, dee weder Däitsch nach Franséisch kann, profitéiert an der Classe d'attache an am Cours d'accueil vun engem intensive franséische Sproochecours. De Schüler, dee scho Franséisch kann, gëtt intensiv an der däitscher Sprooch geféiert. Am Schouljoer 2019-2020 hunn insgesamt 384 Schüler aus dem Cycle 4 vun enger Inscriptioun an ee Cours d'accueil profitéiert. 318 Schüler hunn ergänzend zu den Aktivitéiten an der Classe d'attache zumindest an enger éischer Phase vun engem intensiven franséische Sproochecours am Kader vum Cours d'accueil profitéiert, während 66 Schüler, déi déi franséisch Sprooch scho bei der Inscriptioun an d'Grondschoul beherrscht hunn, reng hinsichtlech dem Développement vun den däitsche Sproochekenntnisser geféiert goufen.

Aus den Zuelen vun den Inscriptiounen pro Cycle ergëtt sech, datt während dem Schouljoer 2019-2020 1.094 Schüler aus de Cyclen 2-4 vun engem Cours d'accueil hu kënnen profitéieren.

Heizou sief nach bemierkt, datt an exzeptionelle Fäll laut dem Artikel 4 vum uewe genannte Reglement eenzeg de Regionaldirekter kann am Sënn vum Wuel vum Kand Entscheidungen huelen, déi iwwert d'Artikelen 5 bis 9 vum nämmechte Reglement erausginn. Deemo opläit et dësem am Fall vum Cycle 2.1 op Basis vum Bilan vum Kand senger schouleschen a sproochleche Kompetenzen ze decidéieren, op nieft der Inscriptioun an der Classe d'attache nach eng weider Inscriptioun an de Cours d'accueil sënnvoll ass.

Aus der Opschlësselung vun den Inscriptiounen an déi eenzel Coursen ergëtt sech, datt de Cours d'accueil net als traditionelle Cours verstane ka ginn, mä et handelt sech ëm eng zousätzlech Hëllefstellung, déi et de Schüler, déi nei an d'Land kommen an d'Unterrichtsproochen guer net, respektiv just deelweis beherrschen, soll erméiglechen, hir sproochlech Kompetenzen méiglechst efficace ze verbesseren.

Fir de Cours d'accueil gesäit den Artikel 4 vum *Règlement grand-ducal modifié du 16 juin 2009 déterminant le fonctionnement des cours d'accueil et des classes d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays* eng progressiv Diminutioun vun de Stonnen vir, déi ee Kand an de Cours d'accueil ageschriwwen ass, fir iwwert dee Wee eng kontinuierlech vollzäiteg Integratioun an d'Classe d'attache ze preparéieren. Fir datt dës ka réusséieren ass déi regelméisseg Concertatioun tëschent den eenzelne Memberen vun der Equipe pédagogique ee weesentleche Faktor. Esou évaluéieren dës en continue d'Progressen vun de Schüler a passen d'Offer vun den Aktivitéiten esouwuel am Cours d'accueil wéi och an der Classe d'attache de sproochleche Kompetenzen entsprechend un.

Am Kader vum Cours d'accueil steet d'Differenzéierung grad esou am Fokus wéi an den traditionelle Klassen. Dës Noutwennegkeet ass notament doduerch bedéngt, datt d'Schüler, déi zu ënnerschiddleche Momenter vum Schouljoer an d'Coursen integréiert ginn, verschidde Sproochekenntnisser matbréngen an esou just duerch eng adäquat Differenzéierung een intensive Sproochecours, esou wéi dësen an de legalen Dispositiounen virgesinn ass, ka sécher gestallt ginn. Am Kader vun engem nämmechten Cours d'accueil ginn deemo ënnerschiddlech Aktivitéiten vum Enseignant organiséiert, déi d'Schüler, gegebenenfalls regroupéiert a Funktioun vun hire Besoinen, zäitweis mat Hëllef vun dësem realiséieren. Et ass an deem Kontext méiglech, datt an engem Cours ee Grupp vu Schüler an der däitscher Sprooch ënnerriicht gëtt während ee weidere Grupp eng Aktivitéit realiséiert, déi den Développement vun de Kompetenzen an der franséischer Sprooch viséiert. Iwwert

dëse Wee gëtt séchergestallt, datt d'Ressourcen, déi am Kader vum Cours d'accueil zur Dispositioun stinn, optimal genotzt ginn.

E jonkt Kand, wat sech an enger neier sproochlecher Situatioun befënnt, huet enorm Léierméiglechkeeten, déi et wichteg ass ze mobiliséieren, fir him e gudden Start an der lëtzebuergescher Schoul ze erméiglechen. De regelméissegen Kontakt mat senger Matschüler favoriséiert heibäi d'Erléieren vun enger neier Sprooch. Wat ee Kand méi mat der Sprooch a Kontakt ass, wat et se méi séier léiert an sech méi séier a senger Classe d'attache integréieren kann.

Des Approche duerch eng Integratioun an d'Classe d'attache vun Ufank un erméiglecht et dem Kand net nëmmen sech sproochlech méi séier ze entwéckelen, mee ass zousätzlech och extrem wichteg fir seng sozial Integratioun. D'Zil vum Cours d'accueil ass et, dem Kand ze erméiglechen, mat sengem neien Ëmfeld ze kommunizéieren.

Allgemeng gesäit den Artikel 26 vum Organisatiounsgesetz vir, datt bei der Orientatioun direkt méi Elementer a Betruecht gezu ginn an sech hei net exklusiv op d'Resultater an den Epreuven bezu gëtt. D'Produktiounen vun de Schüler, déi an den eenzelne Coursen geschafte goufen, esou wéi och d'Bilanen vun de formativen Evaluatiounen si wichteg Elementer, déi bei der Orientatioun mat considéiert ginn. Am Fall wou ee Schüler eng Sprooch net beherrscht, ass d'Partizipatioun un enger Epreuve, déi den Développement vun de Kompetenzen an der Sprooch soll festleeën, wéineg sënnvoll. Vu datt de Schüler an deem Fall de Cours d'accueil frequentéiert, opläit et de Memberen vun der Equipe pédagogique zesammen mat den Elteren eng schoulesch Offer auszewielen, déi dem schouleschen a sproochleche Bilan vum Kand Rechnung dréit. Eng grouss Plus-value sinn an deem Kontext déi regelméissege formativ Evaluatiounsmomenter, méttels deenen d'Prise en charge vun de Schüler am Kader vum Cours d'accueil soll ugepasst ginn an déi bei der Orientatioun mat considéiert ginn, fir an der diversifizierter schoulescher Offer déi erauszesichen, déi de Besoinen vum Schüler entsprécht. Zu deem Zweck gouf e Complément au Bilan intermédiaire spezifesch fir d'Evaluatioun vun Primo-arrivanten ausgeschafft. A Bezuch op den EPSTA sief nach bemierkt, datt an de groussen internationalen Etuden d'Kanner eréischt bei den Epreuven matmaachen, wa se mindestens zwee Joer d'Schoul vum Land besicht hunn.

Wéi schonns erkläert gëtt d'Unzuel vun de Schoulstonnen, während deenen ee Schüler vun engem Cours d'accueil profitéiert, op Basis vun engem schouleschen a sproochleche Bilan festgeluecht a méttels regelméissege formativen Evaluatiounsmomenter gegebenefalls adaptéiert. Iwwert dëse Wee gëtt een intensive Sproochecours garantéiert, deen ee séieren Développement vum Schüler senger sproochlecher Kompetenzen ënnerstëtzt. Am Fall, wou ee Schüler, deen nieft senger Inscriptioun an eng Classe d'attache nach an de Cours d'accueil ageschriwwen ass, vun engem Allongement vun der Dauer vum Cycle profitéiert, opläit et der Equipe pédagogique mat Bléck op den Artikel 22 vum Organisatiounsgesetz, déi neideg Mesuren ze décidéieren, fir d'Prise en charge vum Schüler esou unzepassen, datt dësen d'Socles vum Cycle erreicht. Heifir baséiert sech déi pedagogesch Equipe op d'Produktiounen vum Kand aus der Classe d'attache an dem Cours d'accueil esou wéi och op d'Observatiounen vun de respektiven Titularen. Bei Bedarf kënnen jee no Besoin vum betraffene Schüler zousätzlech Ressourcen am Kader vum Appui pédagogique mobiliséiert oder d'Interventioun vun engem I-EBS envisagéiert ginn, esou wéi dat fir jiddwer Kand virgesinn ass. Am Accord mat den Elteren besteet am Fall, wou d'Mesuren, déi an der Schoul en place gesat ginn, net déi gewünschten Friichten droen, d'Méiglechkeet, weider Mesuren vun der Commission d'inclusion décidéieren ze loossen.

Niewt den Cours d'accueil ginn et och déi sougenannten "classes spécialisées d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays". Wéi am *Règlement grand-ducal modifié du 16 juin 2009 déterminant*

le fonctionnement des cours d'accueil et des classes d'accueil pour enfants nouvellement installés au pays festgehalten, ginn dës Klassen dann créiert, wann de Besoin iwwert de kommunale Kader erausgeet. Am Prinzip sinn an dës Klassen exklusiv Demandeurs de protection internationale (DPI) ageschriwwen. Am Sënn vun enger gudder Kollaboratioun um lokale Niveau ginn an eenzelne Fäll klassenüwergräifend Aktivitéiten fir eenzel Gruppen oder Schüler ëmgesat, während deenen asylberechtigten Schüler punktuell am Cours d'accueil matschaffen respektiv ëmgedréint, Schüler aus dem Cours d'accueil Aktivitéiten an de Classes spécialisées de l'État (CSAE) suivéieren.

Op Grond vun enger staarker Fluktuation vun der Schülerunzuel an de CSAE, kann ëmmer just eng Momentopnam erstellt ginn. Am Januar 2021 sinn et insgesamt 20 Klassen mat engem Gesamteffektiv vun 163 Schüler.

D'Kanner koumen aus folgende Länner:

Nationalitéit	Unzuel vu Schüler an enger CSAE - Januar 2021
Eritrea	51
Tierkei	16
Syrien	48
Afghanistan	7
Irak	10
aner	31
Total	163

D'Cirulaire Nr. 3324 vum Inneministère vum 24. November 2015 bleiwt weiderhin en vigueur an esou ass och weiderhin eng Augmentatioun vum Contingent vun zwou Schoulstonnen pro asylberechtigten Kand virgesinn, am Fall wou dës aus enger CSAE an eng regulär communal Klass integréiert gëtt.